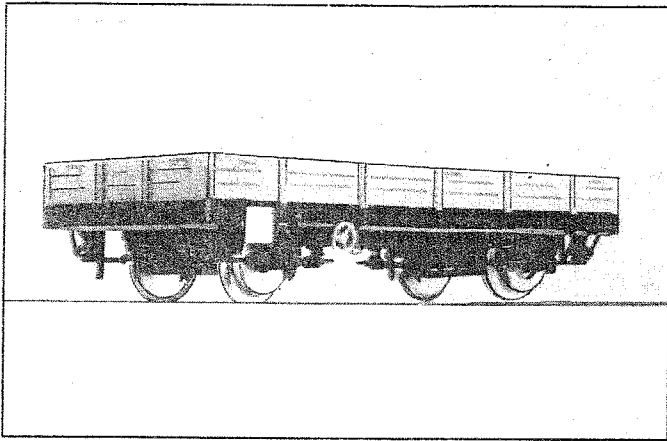




Betriebsanleitung Kla 03
Anhänger zu
Rottenkraftwagen Klv 53

Ausführung Gleichstrom 0501
Ausführung Wechselstrom 0511



Legende:

Seit 1967 in dieser Ausführung 885 mal in 13 Serien gefertigt.
Hersteller: Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel AW Bremen.
Einsatzorte: alle 10 Direktionen
Fertigungsbeginn: 1964
Fertigungsende: mit der letzten Serie 1981

BRAWA Operating Instructions Kla 03
Railroad Car
for R.R. Crane Engine Klv 53

Execution for D.C. current 0501
Execution for A.C. current 0511

Legend:

Since 1967 this railroad car was built in 885 units and 13 series.
Manufacturers: Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG at Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel AW at Bremen.
In operation: in all 10 R.R. areas.
Production: started in 1964, ended in 1981 after completion of the last series.

BRAWA Mode d'emploi Kla 03
Remorque
pour Véhicule sur rails
pour l'intervention sur la voie Klv 53

Exécution pour courant continu 0501
Exécution pour courant alternatif 0511

Légende:

Depuis 1967, la remorque a été construite 885 fois et en 13 séries.
Fabricants: Les usines Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG à Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel AW à Brême.
Endroits d'emploi: toutes les 10 directions de chemins de fer.
Commencement de la production: 1964
Fin de la production: 1981, après avoir terminé la dernière série.

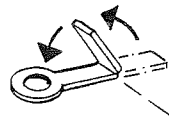
BRAWA Istruzioni per l'uso Kla 03
Rimorchio
per l'Autocarro su rotaie Klv 53

Esecuzione per corrente continua 0501
Esecuzione per corrente alternata 0511

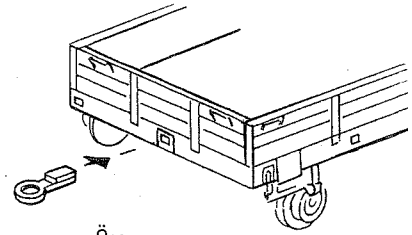
Leggenda:

Dal 1967 questo rimorchio è stato costruito in 885 unità e 13 serie.
Fabbricanti: Le officine Schöma, Sollinger Hütte, Industriewerk AG a Karlsruhe, Deutsche Waggonunion, Robel AW a Bréma.
In servizio: in tutte le 10 direzioni di ferrovia.
In produzione: dal 1964, fino al 1981 dopo compimento dell'ultima serie.

Ösenmontage
 How to mount the eyelet
 montage de l'œillet
 montaggio dell'occhiello



biegen bis in
 Vierkant paßt
 bend here until
 square matches
 courbez ici jusqu'à
 l'adaptation au carré
 piegare qui per l'adattamento
 all'incavo quadrangolare



Öse
 eyelet
 œillet
 occhiello

Erklärung:

Räder sind nur einseitig isoliert. Bei Umsetzung des Hängers führen die Fahrgestelle unterschiedliche Pole.

Explanation:

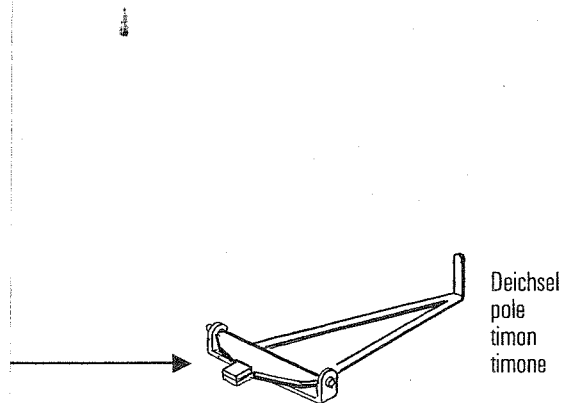
The wheels are only provided with a one-side isolation. When transposing the car pay attention that the undercarriages have different poles.

Explication:

Les roues ne sont isolées que d'un côté. En déplaçant la remorque les châssis ont des bornes polaires différentes.

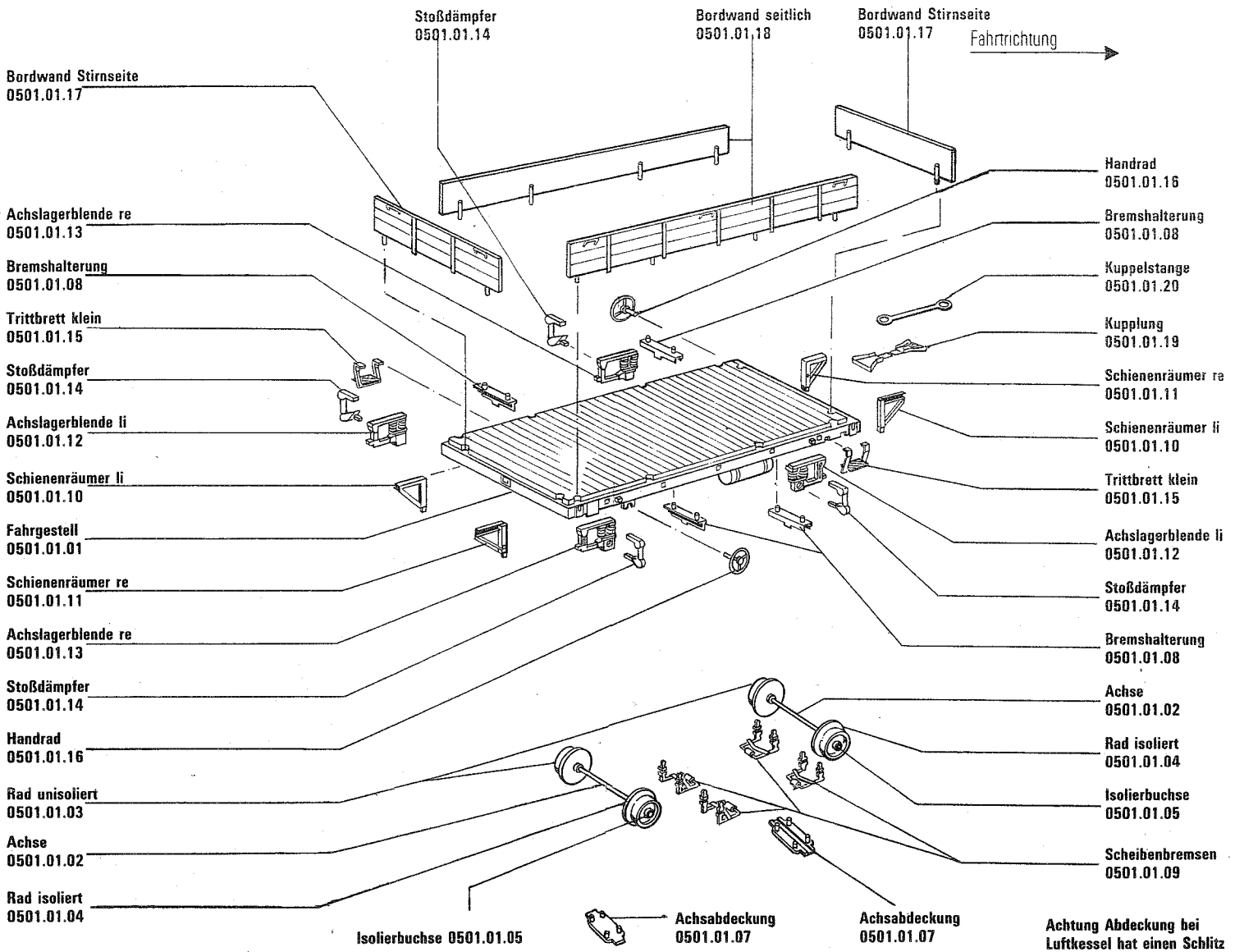
Spiegazione:

Le ruote sono isolate solo su un lato. Cambiando la posizione del rimorchio bisogna rendersi conto del fatto che i telaio ha poli differenti.



Deichsel
 pole
 timon
 timone

Ersatzliste Anhänger 0501.01 Gleichstrom/Gilt auch für Wechselstromausführung 0511.01 bis auf Radsatz

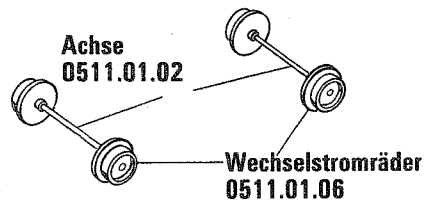


Die Achsabdeckung ist eingesteckt und kann mit einem kleinen Schraubenzieher abgehoben werden.

The axle cover is plugged in and can be removed with a small screw driver.

Le couvercle de l'essieu est fiché et peut être enlevé au moyen d'un petit tournevis.

La copertura dell'asse è fissata con una spina e può essere tolta con un piccolo cacciavite.



Zurüstbeutel Anhänger

Separate bag with parts: Railroad car:

Sachet de pièces accessoires pour remorque

Sacchetto di pezzi accessori per il rimorchio:



Begrenzungs-Lampe re 0501.01.22
Position light
lampe de
délimitation
fanale di
posizione

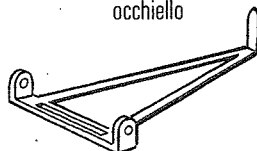


Begrenzungs-lampe li 0501.01.21
Position light
lampe de
délimitation
fanale di
posizione

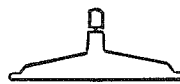
Kupplung A
coupling A
attelage A
agganciamento A



Öse 0501.01.23
eyelet
oeillet
occhiello

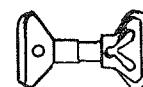


Deichsel 0501.01.25
pole
timon
timone



Querstange 0501.01.24
cross bar
bielle transversale
tirante trasversale

Kupplung B
coupling B
attelage B
agganciamento B



Rockinger 0501.01.19



Stange 0501.01.20
Rockinger rod
bielle Rockinger
tirante Rockinger

Das Fahrzeug wird sowohl mit einer 3-eck Deichsel als auch nur mit Stangen gekuppelt.

Der Packung liegen beide Versionen bei.

Bei Verwendung der Deichselkupplung ist darauf zu achten, daß die Deichsel auf der Stirnseite angebracht wird, die dem Luftkessel am nächsten liegt, sonst entsteht Kurzschluß. (Siehe Bild bei Schmierplan)

The railroad car is coupled either with a triangular pole or with rods only. The two versions are enclosed.

When using a pole coupling the pole must be fitted at the front side nearest to the air chamber to avoid a short-circuit (see lubrication chart).

La remorque peut être attelée soit par un timon triangulaire, soit par des bielles seulement.

Ce jeu comprend toutes les deux unités.

En employant l'attelage à timon, il faut veiller à ce que le timon soit fixé sur la face qui est le plus proche au réservoir d'air pour éviter un court-circuit (voir la fig. jointe à la table de lubrification).

Il rimorchio può agganciarsi con un timone triangolare oppure solo mediante tiranti. Nell'astuccio Voi trovate tutte le due versioni.

Utilizzando l'agganciamento a timone bisogna far attenzione che il timone venga fissato sul lato frontale che è il più vicino alla caldaia d'aria per evitare cortocircuiti (ved. il piano di lubrificazione).

Teilmontage aus Zurüstbeutel:

Anhänger:

Am Fahrgestell sind auf jeder Seite 2 Löcher gebohrt. In diese werden die Lampen wie Bild zeigt eingeklebt.

Mounting using parts contained in the separate bag:

Railroad car:

There are two bores on each side of the undercarriage into which the lamps must be glued, as it is shown by the fig.

Montage partiel en utilisant des pièces du sachet:

Remorque:

Le châssis est pourvu de 2 percages de chaque côté. Ils sont destinés à recevoir les lampes qui y sont collées, comme il est indiqué par la fig.

Montaggio dei pezzi contenuti nel sacchetto:

Rimorchio:

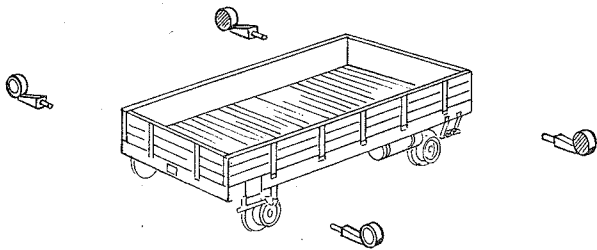
Il telaio è dotato di 2 fori su ogni lato. Li si devono incollare i fanali secondo la fig.

Teilmontage des Zurüstbeutel

Mounting using parts contained in the separate bag:

Montaggio dei pezzi contenuti nel sacchetto:

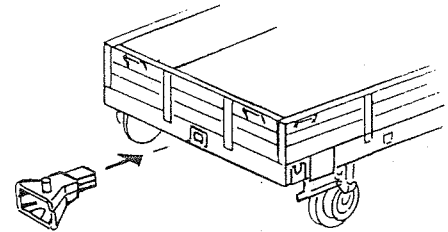
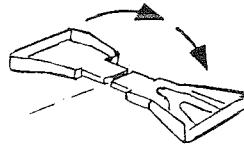
Montage partiel en utilisant des pièces du sachet:



Kalotte vorn
Cup ahead
Calotte à la tête
calotta anteriore

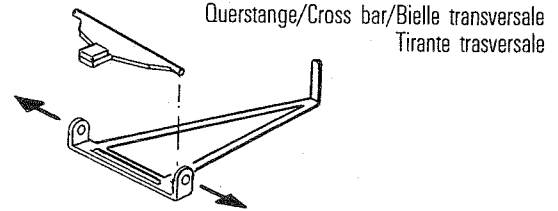
Kalotte hinten
cup behind
Calotte à l'arrière
calotta posteriore

Kupplungsmontage
How to mount the coupling
montage de l'attelage
montaggio dell'agganciamento



Zusammenbiegen bis in Vierkant paßt.
bend it together until square matches
comprimez jusqu'à l'adaption au carré
piegare insieme per l'adattamento all'incavo quadrangolare

Deichselmontage/
How to mount
the pole
montage de
timon
montaggio
dell timone



Öse etwas aufbiegen. Querstange durchstecken und wieder zubiegen.
Slightly bend eyelet in outward direction, introduce cross bar and bend again in inward direction
Courbez l'occiello légèrement, passez la bielle transversale et recourbez
Incurvare l'occhietto leggermente verso fuori, passare il tirante trasversale e ricurvarlo

Schmierplan (siehe Bild)

Zu Verwendung kommen alle handelsüblichen Öle aus der Modellbaubranche oder Nähmaschinenöl.

Lubrication chart (see fig.)

Suited are all commercial oils for miniature models or sewing machines.

Piano di lubrificazione (voir fig.)

On peut utiliser n'importe quelle huile commerciale destinée aux modèles réduits ou aux machines à coudre.

Piano di lubrificazione (ved. fig.)

Si possono utilizzare tutte le qualità d'olio adatte a modelli ridotti e macchine da cucire.

